

TEXTE

من أين لشيء محمدي أن تعرف كل هذا التاريخ وقد قضت حياتها كلها في طنطا⁽¹⁾،

لم تغادرها إلا مرّات نادرة : إلى القاهرة⁽¹⁾ لحضور عرس أقارب ، أو إلى الإسكندرية⁽¹⁾

لقضاء الصيف مع أسرتها وهي صغيرة ؟

جاءت شيئا إلى شيكاغو⁽²⁾ هكذا .. مرّة واحدة ، دون استعداد أو تمهيد ، كمن قفز

5 في البحر بملابسه الكاملة وهو لا يعرف السباحة .

وكلّ من رآها تجوب أروقة كلية الطبّ في جامعة إلينوى⁽³⁾ - بثوبها الشرعي

الفضفاض والخمار الذي يغطّي صدرها ، وحذاءها الواطئ وخطوتها الواسعة المستقيمة ،

ووجهها الريفى الخالى من المساحيق الذي يتضرّج بالحمرة لأهون سبب ، ولغتها الإنجليزية

الثقيلة المتعثّرة التي كثيرا ما تجعل التفاهم بالإشارة أسهل من الكلام .. - لا بدّ أنّه تساءل : ما

10 الذي أتى بهذه الفتاة الريفية إلى أمريكا ؟

عن "شيكاغو" لعلاء الأسواني (بتصرّف)

1. طنطا ، القاهرة ، الإسكندرية : villes d'Egypte

2. شيكاغو : Chicago (Etats-Unis)

3. جامعة إلينوى : L'Université de l'Illinois (un des Etats des Etats-Unis)

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs		Session de JUIN 2009
ÉPREUVE du 03.06.09	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 2/3

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

N.B. l'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.**

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPREHENSION DU TEXTE

Exercice 1 - Vrai ou faux ? Recopier les numéros des phrases vraies (d'après le texte).

1. شيماء فتاة أمريكية
2. تدرس في جامعة أمريكية
3. لا تسكن في شيكاغو
4. تعرف تاريخ مدينة شيكاغو
5. عاشت كل طفولتها في مصر
6. سافرت كثيرا قبل أن تذهب إلى شيكاغو
7. تدرس الطب في جامعة إلينوى
8. تفضل الكلام بالإشارة
9. تفهم جيدا اللغة الإنجليزية
10. تعيش في أمريكا وكأنها في طنطا

Exercice 2 - Relever dans le texte et recopier les mots ou expressions qui correspondent aux traductions françaises suivantes :

- a. Elle a passé toute sa vie à Tanta
- b. pour assister au mariage de proches
- c. sans préparation
- d. ses chaussures plates

Exercice 3 - Traduire en français la phrase suivante (lignes 4 et 5) :

جاءت شيماء إلى شيكاغو هكذا .. مرة واحدة ، دون استعداد أو تمهيد ، كمن قفز في البحر بملابسه الكاملة وهو لا يعرف السباحة .

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 à 15 lignes) :

1. تخيل حواراً بين شيماء وإحدى صديقاتها أمريكية حول سفرها إلى شيكاغو .
2. تكتب شيماء رسالة إلى أختها (الساكنة في طنطا) تصف فيها حياتها الجديدة في شيكاغو .

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs	Session de JUIN 2009
ÉPREUVE du 03.06.09	Durée : 1 Heure	Coef. : 1
		Page 3/3